

Expo

AUSSTELLUNGEN IN UND UM LUXEMBURG

Arlon

François De Herdt:
Charleroi, mémoires et traces de la mémoire
photographies, Maison de la Culture (Parc des Expositions, tél.: 0032 63 22 04 39), *du 2.2. au 3.3., ma. - sa. 14h - 18h.*

De Gilgamesh à l'An 2000
hommage à l'épopée de l'écriture, Maison de la Culture (Parc des Expositions, tél.: 0032 63 22 04 39), *du 2.2. au 3.3., ma. - di. 14h - 18h.*

Daniel Vauthier: Traces
photographies, Maison de la Culture (Parc des Expositions, tél.: 0032 63 22 04 39), *du 9.2. au 3.3., ma. - sa. 14h - 18h.*

Bettembourg

Bernard Gilbert et Sergio Sardelli
peintures et sculptures, Galerie B/C2 (63, route de Dudelange), *jusqu'au 9.2., je. 18h - 22h, ve. 18h - 24h, sa. 14h - 24h, di 14h - 22h.*

Charleroi

Celsius 1535 - acier en sculpture
Musée des Beaux-Arts - Hôtel de Ville (Place Charles II, tél.: 0032 71 86 11 34), *jusqu'au 17.2, ma. - ve. 9h - 17h, sa. + di. 10h - 18h.*

Differdange

Giovanni Gelmi
peintures, Galerie d'Art Municipale (Centre Marcel Noppeney), *du 7.2. au 17.2., lu. - di. 15h - 18h.*
Vernissage le 6.2. à 19h.

Dudelange

Belges Attitudes
exposition collective, également à la galerie Dominique Lang, Galerie Nei Licht (rue Dominique Lang), *jusqu'au 23.2., ma. - di. 15h - 19h.*

Hambourg, port d'émigration
réalisée à l'initiative du sénat de la ville libre et hanséatique de Hambourg, Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (Gare-Usines, tél.: 51 69 85-1), *jusqu'au 24.2., je. - di. 15h - 18h.*

Esch

Arman: Les cycles de vie
peintures, Galerie d'Art du Théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél.: 54 09 16), *du 6.2. au 27.2., ma. - di. 15h - 19h. Fermé di. 10.2.*
Vernissage le 5.2. à 18h30.

Concours international pour l'urbanisation du site de Belval ouest
Hôtel de Ville *du 5.2. au 15.2., 9h - 18h.*

Rainer Czech
objets, Galerie Schlassgoart (Centre Profilarbed, 66, rue de Luxembourg, tél.: 47 92 23 70), *jusqu'au 1.2, ve. 9h - 17h.*

Christine de Groot
peintures, Galerie Schortgen (121,

rue de l'Alzette, tél.: 54 64 87), *jusqu'au 21.2., lu. 14h - 18h, ma. - sa. 8h - 12h + 14h - 18h.*

Tierra del Fuego
photographies, Galerie Terre Rouge de la Kulturfabrik (116, rue de Luxembourg, tél: 55 44 93-1), *jusqu'au 3.2., ve. - di. 10h - 18h.*

Ettelbruck

Vincent Dezeuze et Raphaël Mognetti,
sculptures et gravures, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker (1, place Marie-Adelaïde, tél.: 26 81 21 -1), *jusqu'au 24.2., lu. - sa. 12h - 20h, di. 14h - 18h.*

Luxembourg

Arrêt sur images
regard sur l'historicisme dans la peinture européenne, Villa Vauban (18, av. Emile Reuter, tél.: 47 96-30 61), *jusqu'au 28.4., ma. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*
Vernissage ce vendredi 1.2. à 17h.

Henri Cartier-Bresson: Des Européens
photographies, Am Tunnel (16, rue Zithe, tél. 40 15 24 50), *jusqu'au 24.2., lu. - ve. 11h - 17h30, di. 14h - 18h.*

Gérard Claude, Odile de Frayssinet, Philippe Gourier et Sophie Melon
Galerie Schweitzer (24, avenue Monterey, tél.: 46 90 56), *jusqu'au 22.2., ma. - sa. 10h - 18h.*

Culture et traditions juives en Moravie
Bibliothèque nationale (37, bd Roosevelt, tél.: 22 97 55 - 228), *jusqu'au 2.2., ve. 10h30 - 18h30, sa. 9h - 12h.*

Jörg Döring: Art work is hard work
Galerie Schortgen (21, rue Beaumont, tél.: 26 20 15 10), *jusqu'au 19.2., ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

Peter Friedl et Marc Trivier
Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél.: 22 50 45), *jusqu'au 24.2., me. - lu. 11h - 18h, je. 11h - 20h.*

Jean-Théobald Jacus
peintures, Galerie Fred Becker (74, avenue de la Faïencerie, tél.: 22 62 86), *jusqu'au 8.2., ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

Jürgen Klauke: Desaströses Ich
Espace 2 der Galerie Clairefontaine (21, rue du St. Esprit, Tel.: 47 23 24), *vom 1.2. bis zum 2.3., Di. - Fr. 14h30 - 18h30, Sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

Michael Kühne
Artium Art Gallery (6, avenue du X Septembre), *jusqu'au 8.3., ma. - ve. 10h - 18h.*

Paule Lemmer
Cercle Munster (5 - 7, rue Munster), *jusqu'au 28.2., lu. - ve. 10h - 20h, sa. 10h - 18h.*

Luxembourg - Paris - Luxembourg 1871
migrations au temps de la

Commune, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St. Esprit, tél.: 22 90 50-1), *jusqu'au 24.3., ma. - di. 10h - 18h, je. 10h - 20h.*

Anne Marie Jugnet, Alain Clairet: Fishing with John
Agence d'Art Contemporain Stéphane Ackermann (134, rue Adolphe Fischer, tél.: 48 38 87), *du 2.2. au 16.3., je. - sa. 14h30 - 18h30 et sur rendez-vous.*
Vernissage le 2.2. à 17h.

Lydia Markiewicz
peintures, Galerie Jean Aulner (25, bd. Joseph II, tél.: 45 05 32), *jusqu'au 5.2, ma. - sa. 15h - 18h30.*

Miroir menteur
exposition collective, Konschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél.: 22 28 40), *du 2.2. au 17.2., ma. - di. 10h - 12h + 13h - 19h.*
Vernissage le 1.2. à 18h30.

Jean-Luc Moerman
peintures, Alimentation Générale Art Contemporain Nosbaum & Reding (101, rue Adolphe Fischer, tél.: 26 19 05 55), *jusqu'au 16.2., me. - sa. 12h - 19h.*

Or - Gold
histoires et légendes autour de ce noble métal jaune, natur musée (25, rue Münster, Tel.: 46 22 33-1), *jusqu'au 14.4., ma. - ve. 14h - 18h, sa. - di. 10h - 18h., 1er jeudi de chaque mois 14h - 22h.*
Visites guidées cf. Wat as lass.

Prix Luxembourgeois d'architecture 2001
Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St. Esprit, tél.: 22 90 50-1), *jusqu'au 24.2., ma. - di. 10h - 18h, je. 10h - 20h.*

Radogna
peintures, Galerie Orfèò (28, rue des Capucins, tél.: 22 23 25), *jusqu'au 28.2., ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

Rétrospective
exposition collective, Galerie Déclic (15, rue J.B. Fresez, tél.: 22 94 95), *jusqu'au 9.2., ma. - sa. 14h - 18h.*

Erla Thorarinsdottir: Timings
peintures, Galerie 19 rouge (19, rue St. Ulric), *du 26.1. au 23.2., ma. - ve. 15h - 19h., sa. 15h - 18h.*

Thea Warncke
Vintage-Fotografien der 30er Jahre, Galerie Clairefontaine Espace 1 (7, place Clairefontaine, Tel.: 47 23 24), *vom 1.2., bis zum 2.3., Di. - Fr. 14h30 - 18h30, Sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

Mersch

Un défi - 20 ans d'édition PHI
Centre national de littérature (2, rue Emmanuel Servais, tél.: 32 69 55-1), *jusqu'au 15.3., lu. - ve. 10h - 18h et sur rendez-vous.*

Metz

Julien Chavez: Ut Pictura Poesie
peintures numériques et dispositifs interactifs, Ecole des Beaux-Arts (1, rue de la Citadelle, tél.: 0033 3 87 68 25 25), *jusqu'au 7.2., ma. - di. 13h - 19h.*

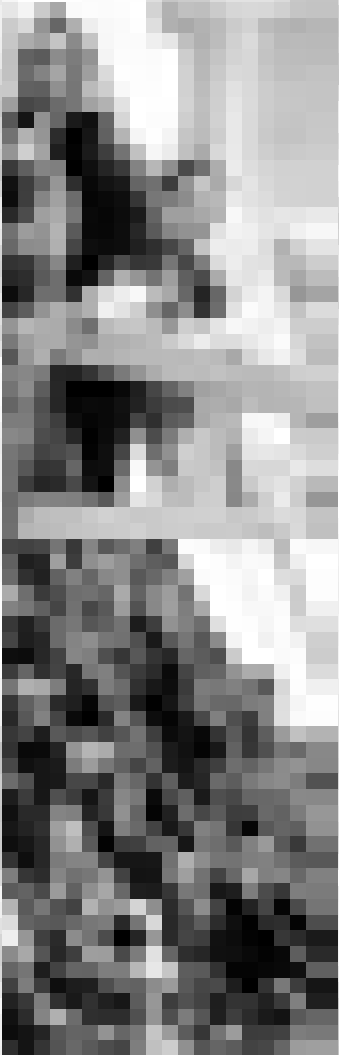
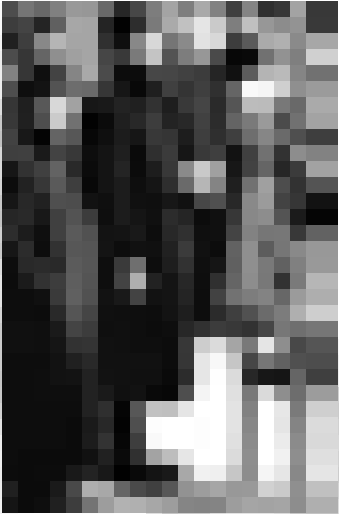
Peintres de l'armée
bicentenaire de l'école spéciale militaire de Saint-Cyr, Saint-Pierre-aux-Nonnains (tél.: 0033 3 87 55 53 33), *jusqu'au 10.2., ma. - di. 14h. - 18h30.*

Elisabeth Pommereul et Sylvie Maheu
peintures et sculptures, Espace d'Art Contemporain aux Trinitaires (13, rue des Trinitaires, tél.: 0033 3

AUSSTELLUNG

Exodus

Das "Centre de Documentation sur les Migrations Humaines" (CDM) zeigt eine Ausstellung über Hamburg als "Auswandererhafen".



87 75 75 87), *jusqu'au 18.3., me. - sa. 15h - 18h30 + 20h30 - 22h30.*

Triennale de la photographie luxembourgeoise
Galerie de l'Arsenal (avenue Ney, tél.: 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'au 24.2., ma. - di. 14h - 18h30.*

Saarbrücken

Engel
auf den irdischen Spuren eines himmlischen Phänomens, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel.: 0049 681 50 65 49), *bis zum 17.2., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h- 18h.*

Zwischen 1836 und 1914 verlassen mehr als vier Millionen Menschen über die Freie Hansestadt Hamburg den europäischen Kontinent und versuchen ihr Glück in Amerika. Es sind, in den Zeiten der Restauration von Metternich, politische Motive, die Demokraten und Radikale Europa den Rücken kehren lassen. Die Industrialisierung in der zweiten Jahrhunderthälfte leitet einen Rückgang der Landwirtschaft, des Handwerks und der Gewerbebetriebe ein und schafft zugleich ein Arbeitslosenreservoir - zu den politischen Gründen stoßen nun wirtschaftliche Fluchtmotive.

Bereits um die Jahrhundertwende galt Hamburg als einer der wichtigsten Auswandererhäfen. Diesen Ruf hatte die Stadt nicht zuletzt der 1847 gegründeten Reederei HAPAG (Hamburg-Amerikanische-Paketfahrt-Actien-Gesellschaft) zu verdanken. Unter dem Impuls ihres Generaldirektors Albert Ballin avancierte die HAPAG zur weltweit prägensten Reederei dieser Epoche. Beispielsweise kündigte 1913 die HAPAG den Stapellauf des "Turbinenschnellpostdampfers" "Imperator" an und präzierte nicht ohne Stolz, es handele sich dabei um das "größte Schiff der Welt".

Auch die Auswanderungswellen im 19. Jahrhundert trugen - wenngleich auch nur bedingt - zum Reichtum der HAPAG-Reederei bei. Deren Praktiken erinnern nicht nur entfernt an moderne Menschenhändlerringe. Die Wirtschaftsflüchtlinge waren bereit, ihr letztes Erspartes für eine Überfahrt herzugeben - und wurden in überfüllten Zwischendecks untergebracht. Der HAPAG-Direktor Ballin beschied schroff: "Ohne Zwischendeckspassagiere wäre ich innerhalb weniger Wochen bankrott."

In den Erwägungen des Stadtsenats, Hamburg als Auswandererparadies zu verkau-

Ernst Ludwig Kirchner,
Aquarelle, Zeichnungen und Druckgraphik, Saarland Museum (Bismarckstr. 11-19, Tel.: 0049 681 99 6 4 -0), *bis zum 10.2., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

Gertrude Reum
Reliefs, Saarland Museum (Bismarckstr. 11-19, Tel.: 0049 681 99 6 4 -0), *vom 3.2. bis zum 7.4., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h,*
Vernissage am 3.2. um 11h.

Trier

Frauenköpfe - Männerköpfe
Mit Filmplakaten durch fünf Jahrzehnte, Galerie Palais Walderdorff (Domfreihof 1, Tel: 00

fen, spielten humanitäre Einsichten in die Notlage der Emigranten die geringste Rolle. Erst nachdem eine Choleraepidemie ausgebrochen war, errichtete man halbwegs hygienische Baracken für die anströmenden Flüchtlinge. Für die Stadtädilen galt das ökonomische Handlungsprinzip, dass auch aus einer Not zwar nicht unbedingt eine Tugend, ganz sicher aber ein finanzieller Gewinn zu machen sei. So signalisiert eine Schautafel der Ausstellung unter dem Titel: "Auswanderung ist auch ein Geschäft": "Viele verdienen an den Auswanderern: Reeder, Zimmervermieter, die Unternehmen, die die Schiffe mit Proviant versorgen, Schifffahrtsagenten und schließlich die Stadt Hamburg - durch erhöhte Steueraufkommen."

Fast ein Viertel der Flüchtlinge, die in Hamburg nach Amerika übersetzten, waren Juden aus Russland. Dort war es 1881 nach einem Attentat auf Zar Alexander II. zu blutigen Pogromen gegen die jüdische Minderheit gekommen, die deren Hoffnungen auf Emanzipation zunichte machten.

Die Ausstellung über Hamburg als Auswanderungshafen endet mit Dokumenten und Fotografien aus dem Jahr 1914. Das HAPAG-Schiff "St. Louis" verließ Hamburg 25 Jahre später mit 930 jüdischen Flüchtlingen und lief nach Kuba aus. In Havanna angekommen, verweigerten die profaschistischen Behörden den Passagieren die Einreiseerlaubnis. In den USA ebenfalls abgewiesen, kehrten sie nach Europa zurück und gingen in Antwerpen an Land. 287 Flüchtlinge emigrierten nach England, der Rest verteilte sich auf Belgien, Frankreich und die Niederlande. Von ihnen fiel der größte Teil der nationalsozialistischen Vernichtungsmaschinerie zum Opfer.

Jhos Levy

Die Ausstellung ist noch bis zum 24. Februar zu besichtigen: Do. - So. von 15 bis 18 Uhr.

49 65 16 66 71), *bis zum 6.2., Fr. 11h - 13h + 15h -18h, Sa. + So. 10h - 13h.*

Völklingen

Faszination Blechspielzeug
Völklinger Hütte, Gebläsehalle (Tel.: 0049 6898 9100), *bis zum 16.3., täglich 10h - 19h.*

Luc Delahaye: Winterreise
Völklinger Hütte, Gebläsehalle (Tel.: 0049 6898 9100), *bis zum 1.3., täglich 10h - 19h.*